



DNR SLU an
2013.2.6. - 5257



CONVENIO DE INTERCAMBIO
entre
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
y
LA UNIVERSIDAD SUECA DE CIENCIAS AGRÍCOLAS, SUECIA

La Universidad de la República (UdelaR) y la Universidad Sueca de Ciencias Agrícolas (SLU) suscriben este convenio con el propósito de llevar adelante actividades de mutuo beneficio para ambas instituciones, de acuerdo a las siguientes disposiciones:

1. Las partes acuerdan establecer contactos institucionales oficiales que permitan intercambios de corto y largo plazo, de interés y experticia. Las actividades contempladas pueden incluir, entre otras, la participación de estudiantes en programas académicos de posgrado a nivel de maestría en los programas de la institución socia, colaboración en investigación, docentes visitantes e intercambio de bibliografía.
2. El número de estudiantes podrá ser modificado de mutuo acuerdo. Se entiende que se buscará un equilibrio en el número de estudiantes intercambiados en un período de cinco años. Dos estudiantes matriculados por un semestre serán equivalentes a un estudiante matriculado por un año.
3. Los estudiantes que participen en este intercambio estarán exentos del pago de matrícula y tasas académicas en la institución huésped, sin embargo pagarán todas aquellas que le sean requeridas en la institución de origen para participar del programa. Cada estudiante será responsable de obtener los visados necesarios y de cubrir los costos de vivienda, viajes internacionales, viajes en el país huésped, libros, equipamiento, consumos personales, hospitalización, seguro de salud y otros gastos que puedan aparecer durante el período de intercambio. No existirá intercambio de fondos entre las dos instituciones.
4. Los estudiantes que participen del intercambio serán seleccionados por su institución de origen sobre la base de los siguientes criterios, los cuales se aplicarán en general, pero podrán variar en los casos en que se considere necesario.
 - a. Los estudiantes deberán haber completado dos años de estudios universitarios para participar del intercambio.
 - b. Buen desempeño académico, reflejado en una carta de aval del coordinador del intercambio designado en cada institución.
 - c. El propósito claramente declarado de estudiar las disciplinas académicas ofrecidas en la institución huésped.
 - d. Evidencia de buen comportamiento ciudadano o ausencia de registros de dificultades disciplinarias en la institución de origen.
5. Los estudiantes de SLU tendrán cobertura de seguro total a través del seguro estudiantil provisto por SLU y por lo tanto no necesitarán contratar un seguro extra.
6. Cada universidad hará los esfuerzos posibles para ayudar a los estudiantes que participen bajo los términos de este convenio a encontrar el alojamiento adecuado. El costo del alojamiento y comida



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



será pagado por los estudiantes como individuos.

7. Con relación al intercambio de personal docente, las partes acuerdan proporcionar las instalaciones habitualmente necesarias para los docentes visitantes. Las partes también acuerdan informarse mutuamente de las prioridades para cada intercambio en el que participe personal docente.

8. Los criterios de admisión de estudiantes serán fijados por la institución anfitriona. La participación en programas sin concesión de títulos o en actividades o proyectos de investigación será fijada por la institución anfitriona.

9. La nominación de candidatos para las actividades de intercambio será acompañada por información sobre su formación académica, cargo actual y experiencia en enseñanza e investigación. La nominación de candidatos para el intercambio se podrá hacer en cualquier momento pero seguirá las regulaciones de la institución anfitriona.

10. La financiación de la matrícula para estudiantes de posgrado en programas que otorgan titulación, la matrícula y gastos de mantenimiento serán asumidos por la organización u organizaciones que concedan las becas o ayuda financiera. En otras situaciones posibles, los gastos serán asumidos por el estudiante.

11. Con relación al intercambio de personal docentes, las partes consideran que los costos asociados pueden no ser satisfechos por la institución anfitriona y acuerdan buscar el financiamiento externo adecuado para llevar adelante el intercambio.

12. Una vez firmado, el presente acuerdo permanecerá en vigor durante un año con la opción de ser prorrogado, modificado, anulado o rescindido de mutuo acuerdo o mediante preaviso con seis meses de antelación por una de las partes.

Los abajo firmantes acuerdan el presente convenio en nombre de sus respectivas instituciones:

Lena Andersson-Eklund

Lena Andersson-Eklund
Vicerrectora de Educación
Universidad Sueca de Ciencias Agrícolas



Rodrigo Arcena
Rector

Universidad de la República



Rodrigo Arcena

fecha: *Uppsala 2013-11-12*

fecha: **01 OCT. 2013**



Disc SLU UR
2013.2.6-5259



EXCHANGE AGREEMENT
between
THE UNIVERSITY OF THE REPUBLIC, URUGUAY
and
THE SWEDISH UNIVERSITY OF AGRICULTURAL SCIENCES, SWEDEN

The University of the Republic (UdelaR) and the Swedish University of Agricultural Sciences (SLU) subscribe this agreement for the purpose of carrying out activities of mutual benefit to both institutions in accordance with the following provisions:

1. The parties agree to establish formal institutional contacts to allow long term and short term exchanges of interest and expertise. The activities contemplated may include, within others, the participation of students in academic programs on Postgraduate (Master's) level in the academic programs of the partner institution research collaboration, visiting lectures and exchange of bibliography.
2. The number of students may be modified by mutual agreement. It is understood that a balance in numbers of students exchanged shall be sought over a five year period. Two students enrolled for one semester/term will be equivalent to one student for one year.
3. Students participating in this exchange shall be exempt from paying tuition and academic fees to the host institution; however, they shall pay whatever fees are required of them by their home institution in order to participate in the program. Each student will be responsible for arranging the necessary Visa and for covering the cost accommodation, international travel, travels in the host country, books, equipment, consumables, hospitalization, health insurance and other incidental expenses arising during the exchange period. No exchange of funds between the two institutions will occur.
4. Participating students will be selected by their home institution on the basis of the following criteria which shall generally apply but may vary in appropriate cases:
 - a. Students shall have completed at least two years of university studies prior to participating in the exchange;
 - b. Good academic standing as reflected in a letter of support from the designated coordinator of the exchange on each campus;
 - c. A clearly stated desire to study in the academic disciplines offered in the other institution;
 - d. Evidence of good citizenship and/or the lack of a record of disciplinary difficulties while at the sending institution.
5. Students from SLU will have complete insurance cover through the "Student UT" insurance provided by SLU and will therefore not need to purchase extra insurance.
6. Each university shall make reasonable efforts to assist students participating under the terms of this Agreement in finding suitable accommodations. The cost of room and board shall be paid by the students as individuals.



7. In relation to exchange of faculty members the parties agree to provide the facilities normally required to visiting faculty members. The parties agree to inform each other about their priorities for exchange in which there is participating staff.
8. The admissions criteria for students at respective university will be set by the host institution. The participation in no-degree granting programs and research projects or activities will be set by the host institution.
9. The nomination of candidates for exchange activities will be accompanied by information of his/her educational background, current position, teaching and research experience. The nomination for exchange candidates may be made at any time but shall follow the regulations of the host institution.
10. Funding for postgraduate students enrollments in degree-granting programs, tuition and living expenses will be assumed by the organization or organizations which award the scholarship or other financial assistance. In other situations possible costs shall be covered by the student.
11. In relation to faculty members change both parties recognize that accompanying costs may not be met by the host institution and agree to seek appropriate external funding to facilitate the implementation of the agreement.
12. Upon being signed this agreement will remain in effect for one year with the option of being extended, and may be modified, rescinded or terminated by mutual agreement of by six months' notice from one of the parties.

The undersigned agree to his Agreement on behalf of their respective institutions:

Lena Andersson Eklund
 Pro Vice-chancellor de Educacion
 Swedish University of Agricultural Sciences



Swedish University of
 Agricultural Sciences

date:

19 octubre 2013 - 12:14

Rodrigo Arocena
 Rector
 University of the Republic



date:

01 OCT. 2013